

Distr.: General  
13 September 2001  
Arabic  
Original: English

## الجمعية العامة



الدورة السادسة والخمسون

البند ١٣٦ من جدول الأعمال المؤقت\*

خطة المؤتمرات

## تنفيذ التوصيات المتعلقة بمجلة وقائع الأمم المتحدة

تقرير الأمين العام\*\*

## أولا - مقدمة

١ - طلبت الجمعية العامة، في الفقرة ٧ من قرارها ٢٥٩/٥٤ المؤرخ ٧ نيسان/أبريل ٢٠٠٠، إلى الأمين العام أن يقدم إليها في دورتها الخامسة والخمسين تقريرا عن تنفيذ الفقرة ٤٥ من المرفق الثاني من قرارها ٢٢٠/٥٢ المؤرخ ١٣ شباط/فبراير ١٩٩٨، الذي قررت فيه تعديل السرد البرنامجي للميزانية البرنامجية المقترحة لفترة السنتين ١٩٩٨-١٩٩٩ عن طريق الاستعاضة في الفقرة ٢٦-٣٩ (أ) '١' أ، عن عبارة "وقائع الأمم المتحدة (سنة أعداد سنويا، بالإنكليزية والفرنسية)" بعبارة "وقائع الأمم المتحدة (أربعة أعداد سنويا، بجميع اللغات)". وقد أعد هذا التقرير استجابة لذلك الطلب.

## ثانيا - خلفية النمط الحالي لنشر مجلة الوقائع

٢ - تمثل مجلة الوقائع أداة إعلامية للأمم المتحدة. وهي ليست سجلا رسميا أو وثيقة رسمية. والمجلة أيضا أحد المنشورات المطروحة للبيع، وبالتالي فهي تسهم في توليد إيرادات للمنظمة.

٣ - وحتى ١٩٨٦ كان يجري نشر المجلة ١١ مرة سنويا بجميع لغات المنظمة الست.

\* A/56/150.

\*\* تأخر تقديم هذا التقرير نظرا لاستمرار المناقشات بشأن ترتيبات النشر.

وبسبب الأزمة المالية التي واجهتها الأمم المتحدة في عام ١٩٨٦، اتخذ قرار في نيسان/أبريل من ذلك العام بتقليل التواتر الدوري لنشر المجلة إلى مرة كل ثلاثة أشهر. وبالنظر إلى أن موظفي الترجمة الداخليين متاحون أساسا لترجمة الوثائق الرسمية، فقد كانت تجري ترجمة الطبعات الإسبانية والروسية والصينية والعربية والفرنسية بالاستعانة بـمترجمين خارجيين. كما كان يلزم الاستعانة بمصادر خارجية في تنضيد الطبعات الروسية والصينية والعربية وتصميمها وطباعتها.

٤ - وفي عام ١٩٩٦، اضطرت الأزمة المالية التي كانت تواجهها الأمم المتحدة إدارة شؤون الإعلام إلى إعادة النظر في عدد من الأنشطة وإلى الحد من نطاق تلك الأنشطة في بعض الأحيان. وفي سياق تدابير خفض التكلفة هذه التي لم يكن منها مفر قررت الإدارة تعليق الطبعات الإسبانية والروسية والصينية والعربية لمجلة الوقائع. وفي حين أن المجلة كان يطبع منها آنذاك باللغة الروسية ٢٠٠٠ نسخة وباللغة الصينية ٥٠٠٠ نسخة، فقد كان ما يطبع منها باللغتين الإسبانية والعربية لا يتجاوز ٩٠٠ نسخة و ٧٠٠ نسخة على التوالي. وكان من رأي الإدارة أن من المستصوب استئناف تلك الطبعات عندما تتوافر الموارد، وذلك لضمان أن يجري في الوقت المناسب إصدار نشرة رفيعة المستوى يمكن أن تضمن الولاء المتواصل للقارئ في كل منطقة من مناطق اللغات المذكورة. ومن شأن ذلك أن يوسع نطاق وصول المجلة الذي لم يكن قد وصل حتى ذلك الحين إلى مستواه الأمثل، وأن يمكن المجلة أيضا من زيادة احتمال تكوين قاعدة موسعة من المشتركين.

٥ - وقد اتضح أيضا أنه حتى الانقضاء الطبيعي لفترة ثلاثة أشهر بين الإصدارات الفصلية للنشرة بأية لغة كان يمنع المجلة من تكوين جمهور من القراء عالمي حقا ومن زيادة قاعدة مشتركها. ولمواجهة هذه الحالة، أوصت الميزانية البرنامجية المقترحة لفترة السنتين ١٩٩٨-١٩٩٩ بنشر المجلة باللغتين الإنكليزية والفرنسية ست مرات في السنة بدلا من أربع مرات. وكان ذلك يعكس اعتقاد الإدارة أن إصدار المجلة على فترات أقرب سيزيد من جاذبيتها ويضمن لها قاعدة تحريرية وقاعدة مبيعات متينتين، تنطلق منهما لاستئناف النشر بجميع اللغات الرسمية للمنظمة. إلا أن الجمعية العامة قد قررت في الفقرة ٤٥ من المرفق الثاني من قرارها ٢٢٠/٥٢ إصدار مجلة الوقائع أربع مرات سنويا بجميع اللغات الرسمية.

### ثالثا - التدابير التي اتخذتها إدارة شؤون الإعلام استجابة لقرار الجمعية العامة ٢٢٠/٥٢

٦ - في أعقاب اتخاذ القرار ٢٢٠/٥٢ شرعت إدارة شؤون الإعلام في استكشاف عدة خيارات لاستئناف نشر طبعات مجلة الوقائع باللغات الإسبانية والروسية والصينية والعربية.

وبدأت الإدارة عملها في إصدار طبعة تجريبية باللغات الأربع لكي تقيم بصورة شاملة تكاليف وجدوى استئناف نشرها بصفة منتظمة بهذه اللغات على أن يتم ذلك في إطار الميزانية المعتمدة قدر الإمكان. بيد أنه اتضح من الخبرة التي مرت بها الإدارة فيما بذلته من جهود في إصدار الطبعة التجريبية أنه كان يلزم وقت طويل للقيام، من خلال المتعهد الخارجي الذي جرى تحديده، بإنجاز العمل المتصل بتنضيد الطبعة وتصحيح أخطائها المطبعية وتصميمها، وأن الطبعة ستفقد بالتالي قيمتها. ولهذا فقد عدل عن الاستمرار في المشروع.

٧ - وأظهرت تجربة هذا المشروع الحاجة إلى أن يستند إصدار هذه الطبعات لمجلة وقائع الأمم المتحدة إلى أساس مالي مستقر يكون ملائماً للعمل على ضمان أقصى قدر ممكن من التكافؤ بين جميع الطبعات من حيث النوعية وحسن التوقيت. ومع مراعاة المصاعب التي واجهتها الإدارة في إصدار المجلة بالشكل والتواتر اللذين طلبتهما الجمعية العامة، فقد أُدرجت احتياجات من الموارد بمبلغ ١,٣ مليون دولار في الميزانية البرنامجية المقترحة للإدارة لفترة السنتين ٢٠٠٢-٢٠٠٣ لغرض إصدار المجلة أربع مرات سنوياً بجميع اللغات الرسمية الست. ومن شأن ذلك المبلغ أن يمكن الإدارة من التعاقد على ترجمة المجلة وتنضيدها وتصميمها وتصحيح تجاربها المطبعية وطباعتها.

## رابعاً - ملاحظات

٨ - خرجت مجلة الوقائع، وهي المنشور الرئيسي الذي تصدره المنظمة، إلى حيز الوجود باعتبارها منتدى عالمياً رصينا وقويا للأفكار والمناقشات والآراء بشأن منظومة الأمم المتحدة والقضايا العديدة التي تشغل بال المجتمع الدولي ويوليها اهتمامه. ولا تزال المجلة تحتذب إليها كتاباً مرموقين ذوي منزلة رفيعة، منهم رؤساء دول وحكومات ومسؤولون من الأمم المتحدة ومسؤولون آخرون وزعماء للمجتمع المدني ودارسون وفنانون. ولهذا فإن الجمعية العامة محقة تماماً في رغبتها في أن تصدر المجلة باللغات الست. وستسعى الإدارة إلى تحقيق ذلك بأقصى قدر ممكن من الفعالية والكفاءة حتى تُلبى توقعات الدول الأعضاء.

التواتر الدوري لنشرة "الوقائع - مجلة الأمم المتحدة" واللغات التي صدرت بها: من عام ١٩٨٦ وحتى الآن

اللغات	التواتر الدوري	السنة
س ر ص ع ف ن	فصليا	١٩٨٦
س ر ص ع ف ن	فصليا	١٩٨٧
س ر ص ع ف ن	فصليا	١٩٨٨
س ر ص ع ف ن	فصليا	١٩٨٩
س ر ص ع ف ن	فصليا	١٩٩٠
س ر ص ع ف ن	فصليا	١٩٩١
س ر ص ع ف ن	فصليا	١٩٩٢
س ر ص ع ف ن	فصليا	١٩٩٣
س ر ص ع ف ن	فصليا	١٩٩٤
س ر ص ع ف ن	فصليا	١٩٩٥
ف ن	فصليا	١٩٩٦
ف ن	فصليا	١٩٩٧
ف ن	فصليا	١٩٩٨
ف ن	فصليا	١٩٩٩
ف ن	فصليا	٢٠٠٠
س ر ص ع ف ن*	فصليا	٢٠٠١

\* تستكشف الإدارة منذ فترة، كخيار بديل متصل بالفترة ٢٠٠١-٢٠٠٢، اتخاذ ترتيبات للنشر المشترك للمجلة بالاستعانة بدور نشر تجارية أو جهات نشر أخرى، وذلك لنشرها خارجيا باللغات الإسبانية والروسية والصينية والعربية. وسيلزم أن تضمن هذه الجهات المشاركة في النشر اتساق شكل وتصميم ومحتوى جميع طبعات المجلة مع بعضها البعض ومع الأصل الإنكليزي من حيث نوعيتها وجاذبيتها للقراء المستهدفين؛ وستمح الاتفاقات التعاقدية هؤلاء الناشرين الفرصة لتسويق المجلة تجاريا مما يعزز تغطيتها العالمية. ويتضح من المناقشات التمهيديّة التي أجريت مع ناشرين مختلفين أنه سيلزم أن تدعم المنظمة تكاليف الإنتاج؛ وبالنظر إلى أن هذه المناقشات هي الآن في مراحلها الأولى، فمن غير المحتمل أن يبدأ النشر المشترك للمجلة قبل العدد الرابع لعام ٢٠٠١. وإذا ما تبين أن ترتيبات النشر المشترك غير عملية في أي من اللغات الأربع، فستقوم المنظمة بنشر الطبعات التي قام بترجمتها وإعدادها متعاقدون خارجيون.